

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY KUWAIT UPON ACCESSION*

Poland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 16 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 July 2014

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LE KOWEÏT LORS DE L'ADHÉSION*

Pologne

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 juillet 2014

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

(Original: Polish and English)

“The Government of the Republic of Poland has examined the interpretative declaration made by the State of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 9, 1999.

The Government of the Republic of Poland considers that the interpretative declaration made by the State of Kuwait in substance constitutes a reservation and it unilaterally limits the scope of the Convention and it is, therefore, contrary to the object and to the purpose of the Convention.

The Government of the Republic of Poland considers the declaration to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to “adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature”.

The Government of the Republic of Poland wishes to recall that according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and the purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Republic of Poland therefore objects to the aforesaid declaration, which in substance constitutes a reservation, made by the State of Kuwait to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 9, 1999. However this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Poland and the State of Kuwait.”

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przeanalizował oświadczenie interpretacyjne Państwa Kuwejt złożone do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 9 grudnia 1999 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, iż oświadczenie interpretacyjne Państwa Kuwejt stanowi w istocie zastrzeżenie oraz jednostronnie ogranicza ono zakres zastosowania Konwencji i jest, w związku z tym, sprzeczne z przedmiotem i celem Konwencji.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uważa, że oświadczenie to stoi w sprzeczności z artykułem 6 Konwencji, który przewiduje, że każde Państwo-Strona „zastosuje wszelkie niezbędne działania, także o charakterze legislacyjnym, tak by wykluczyć możliwość usprawiedliwienia jakiegokolwiek czynu przestępczego, objętego zakresem niniejszej konwencji względami politycznymi, filozoficznymi, ideologicznymi, rasowymi, etnicznymi, religijnymi lub innymi względami o podobnym charakterze”.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej pragnie przypomnieć, że zgodnie z artykułem 19 litera c Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem traktatu jest niedozwolone.

W związku z tym, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej sprzeciwia się wymienionemu oświadczeniu, będącemu w istocie zastrzeżeniem, złożonemu przez Państwo Kuwejt do Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu finansowania terroryzmu, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 9 grudnia 1999 r. Jednakże sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Konwencji w stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Państwem Kuwejt.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : polonais et anglais)

Le Gouvernement de la République de Pologne a examiné la déclaration interprétative formulée par l'État du Koweït au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1999.

Le Gouvernement de la République de Pologne considère que la déclaration interprétative présentée par l'État du Koweït constitue en substance une réserve à la Convention, qu'elle en limite unilatéralement la portée et qu'elle est par conséquent contraire à son objet et à son but.

Le Gouvernement de la République de Pologne estime que cette déclaration est en contradiction avec les dispositions de l'article 6 de la Convention, selon lequel les États Membres s'engagent à adopter « les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement de la République de Pologne tient à rappeler que, selon l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'un traité ne sont pas autorisées.

Le Gouvernement de la République de Pologne fait donc objection à la déclaration susmentionnée, qui constitue en substance une réserve, présentée par l'État du Koweït au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1999. La présente objection ne fait cependant pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Pologne et l'État du Koweït.